



**6^{ème} Colloque international Cigogne noire
21-23 septembre 2012**

**6th International black stork symposium
21th – 23th september 2012**

*Hôtel de Région - Châlons-en-Champagne
France*

***Programme prévisionnel
au 3 septembre 2012***

***Provisional programme
3th september 2012***

JEUDI 20 : Thursday 20th:

17 h30 : Départ de la navette de Paris Roissy-Charles de Gaulle.

17 h 30: *Connecting bus leaves Paris Roissy-Charles-de-Gaulle airport.*

20 h 30 : Arrivée prévisionnelle à Châlons-en-Champagne.

20 h 30: *Predicted arrival at Châlons-en-Champagne.*

20 h 45 : Installation dans les hébergements & repas

20 h 45: *Occupation of rooms & dinner.*

VENDREDI MATIN 21 : Friday morning 21th:

10h00 – 11h45 : Accueil des participants, remise des dossiers à l'Hôtel de Région.

10h00 – 11h45: *participant reception, receipt of symposium folder at regional hall*

11h45 – 12h45 : Repas / Lunch

VENDREDI APRES-MIDI 21 : Friday afternoon 21th:

13h00 – 13h15 : *Ouverture du colloque*

13h00 – 13h15: *Symposium welcome*

13h15 – 14h30 : **Session 1** : *Biologie / éthologie - Président de session : Bernard Frochot*
(Université de Bourgogne – France)

13h15 – 14h30: **1st session**: *biology / behaviour - Session president: Bernard Frochot*
(Bourgogne University – France)

1:

Eléments sur les possibilités de sexage de la Cigogne noire à partir de mesures morphologiques.

About possibilities of sexing of black storks by morphological measurements

Māris Strazds (Lettonie / Latvia), Ülo Väli & Annika Konovalov (Estonie / Estonia)

2:

Etude du génome des Cigognes noires

Fieldwork in Black Stork genome.

Katrin Kaldma & Ülo Väli (Estonie / Estonia)

3:

Utilisation de pièges-caméras pour l'étude de la Cigogne noire : avantages, inconvénients et premiers résultats.

Use of trail-cameras in studies of black stork behavior and ecology. Gains, limitations and the first essential results

Māris Strazds & Jānis Kūze (Lettonie / Latvia)

4 :

Observation des comportements de la Cigogne noire pendant la nidification à l'aide d'une caméra, en Hongrie.

Behavioural elements of the Black Stork (*Ciconia nigra*) during nesting – results of camera observation in Hungary

Bela Kalocsa & Eniko Anna Tamas (Hongrie / Hungary)

14h30 - 14h 45 : Pause / Break

14h45 – 16h00 : Session 2 : Etat des populations- Président de session : Piotr Zielinski
(Université de Lodz – Pologne)

14h45 – 16h00: 2nd session: Population status - Session president: Piotr Zielinski (Lodz university – Poland)

5.

Sex ratio des poussins de Cigogne noire en Europe.

Nestling sex ratio in black stork *Ciconia nigra* populations in Europe

Annika Konovalov (Estonie / Estonia), Andriy Bokotey (Ukraine Ukraine), Paul Brossault et Frédéric Chapalain (France) Marina Dmitrenok (Biélorussie / Belarus), Natalie Dzyubenko (Ukraine), Urmas Sellis (Estonie / Estonia), Māris Strazds (Lettonie / Latvia), Luc Strenna (France), Rimgaudas Treinys (Lituanie / Lithuania), Piotr Zielinski (Pologne / Poland) & Ülo Väli (Estonie / Estonia).

6 :

Programme international de baguage couleur des Cigognes noires : état des lieux, évolution, problèmes et solutions possibles, avec étude de cas en Hongrie.

International Black Stork colour ringing programme: status, progress, problems and possible solutions, recommendations for improvement of a consistent system, with case study related to Hungary

Eniko Anna Tamas & Bela Kalocsa (Hongrie / Hungary)

7 :

Baguage de couleur de Cigogne noire en Lettonie (1990-2011) : impacts de la méthode et quelques résultats.

Black stork colour ringing in Latvia (1990–2011): impact of process and some results

Maris Strazds, Jānis Kūze, Helmutis Hofmanis & Valters Pranks (Lettonie / Latvia)

8 :

16 ans de baguage des Cigognes noires en France : premiers bilans.

16 years of ringing Black storks in France: first analysis.

Luc Strenna & Frédéric Chapalain (France), Ülo Väli (Estonie / Estonia).

16h15 – 17h15 : **Session 3** : *Population française* - Président de session : *Henri JENN*
(LPO – France)

16h15 - 17h15: **3rd Session**: *French population* - Session president: *Henri JENN* (LPO – France)

9 :

Historique de la population de Cigogne noire nicheuse en France.

History of the breeding population of the Black stork in France.

Pascal Denis & le Réseau Cigogne noire (France)

10 :

Le programme interrégional Cigogne noire Bourgogne/Champagne-Ardenne (2010-2012)

The inter-regional (Bourgogne/Champagne-Ardenne) black stork program (2010-2012)

Vincent Godreau & les partenaires du programme interrégional (France)

Vincent Godreau & participants of the inter-regional program (France)

11 :

Cigognes noires en Centres de sauvegarde

Black storks in wildlife rehabilitation centers

Gilles Moyne (France)

17h15 - 17h30 : Pause / Break

17h30 – 18h30 : **Aspects techniques**

17h30 – 18h30: **Technical aspects**

12 :

Technique de grimpe aux arbres pour le baguage

Tree-climbing techniques for ringing

Benoît Bocquet (France)

13 :

Dix ans de capture dans la Nièvre

Ten years of catching in the Nièvre

Annie Chapalain, Claude Chapalain & Daniel Dupuy (France)

18h30 – 20h00 : Table ronde / *Round table*

14 :

Table ronde sur le groupe européen Cigogne noire.

European black stork working group round table

Animation : Eniko Anna Tamas (Hongrie / Hungary)

VENDREDI SOIR 21 : Friday evening 21th:

20h30 : Soirée spécialités culinaires - **Chacun apporte des spécialités culinaires !**

20h30: Special culinary evening – **Each participant brings their local specialty!**

SAMEDI MATIN 22 : Saturday morning 22th:

08h30 – 10h00 : **Session 4** : Migration / Hivernage - Président de session : Eniko Anna Tamas (MME BirdLife Hongrie - Hongrie)

08h30 – 10h00: **4th Session**: Migration / Hivernage - Session president: Eniko Anna Tamas (MME BirdLife Hungary - Hungary)

Durant tout le colloque, suivi de la migration des oiseaux balisés.
Throughout the symposium, follow the migration of emitter-fitted birds.

15 :

Le système Argos au service de la conservation des oiseaux
Environmental information through a bird's eye.

Aline Duplaa, Garance Weller & Frédérique Blanc (France)

16 :

Stationnements postnuptiaux de la Cigogne noire sur les grands lacs de Champagne

Post-nuptial stop-over of migrant black storks at the Champagne great lakes

Stéphane Gaillard, Thierry Tournebize, Anne-Sophie Gadot & al. (France)

17

Etude de la migration et de l'hivernage des cigognes noires estoniennes par le suivi satellitaire (voie de l'est)

Migration and wintering based on tracking data of the Estonian black stork population

Urmas Sellis (Estonie / Estonia)

18 :

Menaces sur les zones d'hivernage des Cigognes noires en Afrique de l'Ouest.
Threats on the wintering grounds of black stork in West Africa.

Damien Chevallier, Yvon Le Maho, Robin Duponnois, Paul Brossault, Sylvie Massemin & François Baillon (France)

10h00 - 10h15 : Pause / Break

10h15 – 11h15 : **Session 5 : Coopération et politique environnementale - *Président de session* : Jean-Marie Rollet (Conseil Régional de Champagne-Ardenne – France)**

10h15 – 11h15 : **5th Session: Cooperation and environmental policies - *Session president*: Jean-Marie Rollet (Regional council of Champagne-Ardenne – France)**

19 :

Etat des lieux des cigognes blanches et cigognes noires au Maroc.

The status of storks in Morocco

Abdherrahmane Chemlali (Maroc / Morocco)

20 :

Coopération décentralisée et préservation de la Cigogne noire : conseils régionaux du Centre et de Champagne-Ardenne.

Decentralised cooperation and conservation of the black stork: the Centre and Champagne-Ardenne regional councils.

Amanda Miche, Aurélie Milhavet & Abderrahim El Kantrour

21 :

L'hivernage de la Cigogne noire en Afrique de l'Ouest

Wintering of black stork in West Africa

Abdallahi Diarra (Mauritanie / Mauritania)

22 :

Politique de préservation de la biodiversité en Bourgogne : de la conservation des espèces à celle des continuités écologiques, l'exemple de la Cigogne noire.

Burgundy region's biodiversity conservation policy: from species preservation through to ecological continuity.

Marie Thomas (France)

11h15 - 11h30 : Pause / Break

11h30 – 12h15 : **Accueil officiel avec visioconférence / Official symposium welcome**

- Région Champagne-Ardenne : Jean-Paul Bachy (*Président*) ou son représentant (or their representative)
- Région Bourgogne : François Patriat (*Président*) ou son représentant (or their representative)
- ONF : Pascal Viné (*Directeur*) ou son représentant (or their representative)
- LPO : Allain Bougrain-Dubourg (*Président*) en visio-conférence
- Animateur CRBPO : Luc Strenna (*Responsable scientifique du colloque*)

12h15 – 12h45 : **apéritif offert par la Région Champagne-Ardenne**

12h15 – 12h45 : **Aperitif offered by the Champagne-Ardenne region**

12h45 – 14h00 : **Buffet produits régionaux (Champagne-Ardenne)**

12h45 – 14h00 : **Buffet of local produce (Champagne-Ardenne)**

A partir de 14 heures : **accueil du public (stands, exposition, ateliers)**
As from 14h00: **reception of the public (stands, exhibition, workshops)**

14h15 – 15h15 : **Session 6 : Nidification - Président de session : Maris Stradz** (Université de Riga – Lettonie)

14h15 – 15h15: **6th Session: Breeding - Session president: Maris Stradz** (Riga university - Latvia)

23 :

Techniques de recherche des nids de Cigogne noire et résultats en Biélorussie.

Techniques of finding black stork nests and results of using this method in Belarus.

M. Dmitrenok & V. Dombrovki (Biélorussie / Belarus)

24 :

Cigognes noires tourangevines : installation et choix d'un habitat.

Black stork: occupation and choice of habitat

Jean-Frédéric Baéta, Julien Présent, Yvon Guenescheau, Pierre Cabard, Louis Sallé & Renaud Baéta (France)

25 :

Fidélité et philopatrie de la Cigogne noire en République tchèque.

Black stork fidelity and philopatry in Czech Republic.

Frantisek Pojer, Lubomir Peske & Kafka PETR (République tchèque / Czech Republic)

15h15 - 15h30 : Pause / Break

15h30 – 16h30 : **Session 7** : *Domaine vital & zones de gagnage* - Président de session : *Pojer Frantisek (Direction de la protection de la nature – République Tchèque)*

15h30 – 16h30: **7th session**: *Vital range & Feeding areas* - Session president: *Pojer Frantisek (Department of nature conservation – Czech Republic)*

26 :

Sélection des zones de gagnage par la Cigogne noire en Haute-Marne.

Choice of feeding areas by black storks in the Haute-Marne (north-eastern France)

Damien Chevallier, Thomas Pruvost, Yvon Le Maho, Paul Brossault, Sylvie Massemin & Odile Petit (France)

27 :

Influence du drainage des forêts sur la qualité des zones de gagnage de la Cigogne noire.

Forest drainage influence on the quality of foraging waterbodies of black stork in Estonia

Raul Rosenvald, Renno Nellis, Ain Nurmla & Tarmo Evestus (Estonie / Estonia)

28 :

La Cigogne noire dans la vallée de Shi Du rivière Jama, province de Pékin.

Black stork in Shi Du valley Jama river, Béjin province.

Ma Tengyu (Chine / China)

16h30 - 16h45 : Pause / Break

16h45 – 17h45 : **Session 8** : *Gestion, exploitation forestière et protection* - Président de session : *Pascal Denis (Réseau ornitho ONF – France)*

16h45 – 17h45: **8th session**: *Management, forestry practices and protection* - Session president: *Pascal Denis (ONF – forestry department – bird network – France)*

29 :

La Cigogne noire dans le futur Parc national des forêts de Champagne et Bourgogne : enjeux et perspectives.

Black Stork in the future French forest national park: Stakes and prospects

Christophe Gallemant & Matthieu Delcamp (France)

30 :

Mesures de protection en forêt

Protection measures with forests

Paul Brossault (France)

17h45 - 18h00 : Pause / Break

18h00 – 18h30 : **Conclusions du colloque**

18h00 – 18h30: **Symposium conclusion**

- CRBPO : Luc Strenna
- Scientifique : Eniko Anna Tamas
- ONF : Vincent Godreau
- LPO : Henri Jenn
- Ministères :

19h00 : *Repas / Dinner*

20h30 : **Conférence grand public**

20h30: **Public conference**

22h00 : Dans le cadre du centenaire LPO, projection du film « Un siècle pour les oiseaux »

22h00: As part of the LPO's 100th year celebrations, projection of the film « Un siècle pour les oiseaux »

DIMANCHE 23 : *Sunday 23th*: **Sorties de terrain / field outings**

07h30 : **Départ de Châlons-en-Champagne**

07h30: **Leave from Chalons-en-Champagne**

Sortie Grands lacs champenois / Outing to Champagne's great lakes :

9h00 : Accueil à la Maison du Parc naturel régional de la Forêt d'Orient

9h00: Reception at the Forêt d'Orient / Parc naturel régional's visitor centre

10h00 : Départ sur site / Leave for the site

13h00 : Repas / Lunch

Sortie forêt ardennaise / Outing to the Ardennaise forest :

9h00 : accueil à Signy l'Abbaye près de la poste.

9h00: Reception at Signy l'Abbaye next to the post office

10h00 : Départ sur site / Leave for the site

13h00: Repas / Lunch

Retour sur Châlons-en-Champagne vers 16h00.

Return to Châlons-en-Champagne around 16h00

DIMANCHE 23 : Sunday 23th:

*A partir de 16h30 : visite de cave champenoise.
From 16h30: Champagne wine cellar visit.*

LUNDI 24 : Monday 24th:

*Départ 7h00 de Châlons-en-Champagne pour aéroports de Paris (arrivée prévisionnelle à Roissy vers 10h30).
Leave Châlons-en-Champagne at 07h00 for Paris airports (expected time of arrival at Roissy – 10h30).*